

# 吉首大学硕士研究生入学考试自命题考试大纲

考试科目代码: [357]

考试科目名称: 英语翻译基础

## 一、考试形式与试卷结构

### 1) 试卷成绩及考试时间:

本试卷满分为 150 分, 考试时间为 180 分钟。

### 2) 答题方式: 闭卷、笔试

### 3) 试卷内容结构:

本试卷内容由词条翻译(英译汉/汉译英)、篇章翻译(英译汉/汉译英)构成。

### 4) 题型结构:

题型结构见下表:

序号	题型		题量	分值	时间(分钟)
1	词条 翻译	英译汉	15 个英文术语、缩略语、 流行词汇 或专有名词	15	30
		汉译英	15 个中文术语、缩略语、 流行词汇 或专有名词	15	30
2	篇章 翻译	英译汉	英文篇章	60	60
		汉译英	中文篇章	60	60
总计	——		——	150	180

## 二、考试内容与考试要求

### (一) 词条翻译

1、考试要求：要求考生准确翻译中外文术语、缩略语、流行词汇或专有名词等。

2、题型：要求考生较为准确地写出题中的 30 个汉/英术语、缩略语、流行词汇或专有名词的对应目的语。汉/英文各 15 个，每个 1 分，总分 30 分。

### (二) 篇章翻译

1、考试要求：要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和西方国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；英译汉速度每小时 250-350 个外语单词，汉译英速度每小时 150-250 个汉字。

2、题型：要求考生较为准确地翻译出所给的篇章，英译汉为 250-350 个单词，汉译英为 150-250 个汉字，各占 60 分。

## 三、参考书目

[1] 《中国日报网-*China Daily*》

[2] 《经济学人-*The Economist*》

[3] 陈宏薇、李亚丹：《新编汉英翻译教程》，上海外语教育出版社 2013 年版。

[4] 张春柏：《英语笔译实务》，外文出版社 2009 年版。

[5] 张培基：《英译中国现代散文选》，上海外语教育出版社 2007 年版。